

ДОГОВОР № _____ об оказании гостиничных услуг
THE CONTRACT № _____ about rendering of hotel services

г. Москва / Moscow

« _____ » _____ 20__

В соответствии с п. 1 ст. 428 ГК РФ, настоящий Договор является договором присоединения, условия его определены ООО «ВЫСОТКА» в данной стандартной форме, и могут быть приняты Потребителем не иначе, как путем присоединения к предложенному договору в целом посредством его подписания Потребителем.

Общество с ограниченной ответственностью «ВЫСОТКА» (ООО «ВЫСОТКА»), именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице Представителя _____, действующего на основании Доверенности, с одной стороны, и

Гражданин _____ (копия документа, удостоверяющий личность, и согласие на обработку персональных данных прилагаются к настоящему Договору), именуемый (ая) в дальнейшем «Потребитель», с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем «Стороны», подписали настоящий Договор, в соответствии с которым Потребитель получает гостиничные услуги в Гостинице Исполнителя «Рэдиссон Коллекшен, Москва», расположенной по адресу: г. Москва, Кутузовский пр., д.2/1, стр.1 (далее – Гостиница), на следующих условиях:

In accordance with Art.428 cl.1 of the Civil Code of Russian Federation, the present Contract is a contract of accession, its terms are defined by LLC "VYSOTKA" in this standard form, and can be accepted by the Consumer not otherwise than by joining the proposed contract as a whole by signing it by the Consumer

Limited Liability Company "VYSOTKA" (LLC "VYSOTKA"), hereinafter referred to as the "Contractor", represented by the Representative _____, acting based on the Power of attorney, on the one hand, and

The citizen _____ (a copy of the personal identity document and consent to the processing of personal data are attached to this Agreement), hereinafter referred to as the "Consumer", on the other hand, hereinafter referred to as the "Parties", have concluded the present Contract according to which the Consumer receives the hotel services in the Contractor's Hotel Radisson Collection Hotel Moscow, located on the address: 2/1 bld. 1, Kutuzovskiy prospect, 121248, Moscow, Russia (hereinafter called – the "Hotel"), under the following conditions:

ROOM # Комната:	ADULTS: Взрослые:	CHILDREN: Дети:	RESERVATION # Бронь:
RATE Тариф):	ARRIVAL: Прибытие:	DEPARTURE: Выезд:	NIGHTS: Ночей:

METHOD OF PAYMENT / Метод оплаты:

Cash / Наличные Bank card / Банковская карта Company / Компания Voucher / Ваучер Prepaid / Предоплата

1. «Время заезда» - время, установленное исполнителем для заезда потребителя - 15 часов 00 минут по Московскому времени; «Время выезда (расчетный час)» - время, установленное исполнителем для выезда потребителя - 12 часов 00 минут по Московскому времени.

«Проживающие с Потребителем лица» - физические лица, проживающие в номере/номерах, оплаченных Потребителем.

Check-in time means the time set by the Contractor for the arrival of the Consumer - 15 hours 00 minutes Moscow time;

Check-out time means the time set by the Contractor for the departure of the Consumer - 12 hours 00 minutes Moscow time.

"Persons living with the Consumer" - individuals living in a room/rooms paid for by the Consumer.

2. Исполнителем установлена посуточная оплата проживания в Номере (места в Номере).

Day charge of accommodation in the Room is established by the Contractor (the space in the Room).

3. Цена Номера (места в Номере) определяется исходя из соответствующего Прейскуранта Исполнителя, действующего на день (дату) заезда Потребителя для всех Потребителей (публичные тарифы), Цена Номера (места в Номере), установленная для Потребителя при бронировании, не изменяется.

The Price for the Room (the space in the Room) is determined based on the appropriate Price-list of the Contractor, acting on the day (date) of check-in time of the Consumer for all Consumers (public rates), the Price for the Room (the space in the Room), stated for the Consumer upon booking, is not subject to change.

4. Оплата Потребителем Цены Номера (места в Номере) производится при заключении настоящего Договора в полном объеме (авансовый платеж в размере Цены Номера (места в Номере) за весь срок проживания в Гостинице). Согласием Потребителя на авансовый платеж признается подписание Потребителем настоящего Договора.

Payment by the Consumer for the Room (space in the Room) is produced at the conclusion of the present Contract in full (advance payment for the Room (space in the Room) for the entire stay at the Hotel). The Consumer's consent to the advance payment is recognized as the signing of the present Contract by the Consumer.

5. "Обеспечительный платеж" - наличные или безналичные денежные средства, вносимые Потребителем или Заказчиком в пользу Исполнителя в момент размещения Потребителя или Заказчика в Гостинице в качестве способа обеспечения денежного обязательства (в том числе, но не ограничиваясь, обязанность возместить убытки или уплатить штраф/неустойку в случае нарушения Правил предоставления гостиничных услуг ООО «ВЫСОТКА» и/или Правил проживания ООО «ВЫСОТКА» и/или Договора об оказании гостиничных услуг, обязательства по оплате Дополнительных платных Гостиничных услуг и пр.) Потребителя или Заказчика перед Исполнителем, и может быть использован при расчете за данные Дополнительные услуги, для возмещения убытков, оплаты штрафа/неустойки и пр.

Сумма Обеспечительного платежа согласовывается путем адресации представителем Исполнителя Потребителю или Заказчику устной оферты с суммой Обеспечительного платежа и акцепта Потребителем или Заказчиком этой оферты путем внесения Потребителем или Заказчиком определенной в оферте суммы Обеспечительного платежа. Сумма Обеспечительного платежа, определенная в оферте, должна соответствовать Порядку определения размера Обеспечительного платежа, утвержденному в ООО «ВЫСОТКА», и не может быть менее 15 000 (пятнадцати тысяч) рублей 00 копеек.

В случае, если при заселении Потребитель изъявил желание воспользоваться услугами расположенного в Гостинице СПА салона ООО «Гармония Красоты», сумма Обеспечительного платежа не может быть менее 25 000 (двадцати пяти тысяч) рублей 00 копеек.

"Deposit payment" - cash or non-cash funds that are made by the Consumer or Customer in favor of the Contractor at the time of placing the Consumer or Customer at the Hotel as a way of securing monetary obligations (including, but not limited to, the obligation to compensate damages or pay a fine/penalty in case of violation of the Rules of providing hotel services LLC "VYSOTKA" and/or the Rules of accommodation LLC "VYSOTKA" and/or the Contract on rendering of hotel services, the payment obligations Additional paid Hotel services, etc.) the Consumer or Customer to the Contractor, and can be used in the calculation for these Additional services, for compensation of losses, payment of a fine/penalty, etc.

The amount of the Security Deposit agreed upon by addressing a representative from the Contractor, the customer or the Customer of an oral offer with the amount of the Security Deposit and acceptance by the Consumer or Customer of the offer by any Consumer or Customer defined in the offer amount of the Security Deposit.

The amount of the Deposit payment specified in the offer must comply with The procedure for determining the amount of the Deposit payment approved by LLC "VYSOTKA", and may not be less than 15,000 (fifteen thousand) rubles 00 kopecks.

The amount of the Deposit payment specified in the offer must comply with The procedure for determining the amount of the Deposit payment approved by LLC "VYSOTKA", and may not be less than 25,000 (twenty-five thousand) rubles 00 kopecks.

6. При использовании Обеспечительного платежа (полностью или частично) в процессе проживания в Гостинице, Потребитель или Заказчик производит пополнение Обеспечительного платежа до первоначальной суммы Обеспечительного платежа, внесенной Потребителем или Заказчиком.

В случае, если Обеспечительного платежа недостаточно, Потребитель или Заказчик дает ООО «ВЫСОТКА» полномочия проводить окончательный расчет с использованием банковской пластиковой карты Потребителя или Заказчика - за предоставленные Потребителю или Заказчику (и/или проживающими с ними лицам) услуги - после отъезда Потребителя или Заказчика, а также, выражает свое безоговорочное согласие на списание ООО «ВЫСОТКА» с банковской пластиковой карты Потребителя или Заказчика суммы, равной стоимости имущества, испорченного и/или изъятого Потребителем или Заказчиком (и/или проживающими с ними лицами) и принадлежащего ООО «ВЫСОТКА», в соответствии с прейскурантом ООО «ВЫСОТКА», а равно суммы любого другого ущерба, причиненного Потребителем или Заказчиком (и/или проживающими с ними лицами) ООО «ВЫСОТКА, а равно сумм штрафов за соответствующие нарушения Правил предоставления гостиничных услуг ООО «ВЫСОТКА» и Правил проживания ООО «ВЫСОТКА», и такое списание оспорено Потребителем и/или Заказчиком и/или выпустившим карту банком и/или иным банком быть не может.

If the Deposit payment is used (in whole or in part) during the Hotel stay, the Consumer or Customer shall replenish the Deposit payment to the original amount of the Deposit payment made by the Consumer or Customer.

If the Deposit payment is not sufficient, the Consumer or Customer gives LLC "VYSOTKA" the authority to make a final payment using a Bank plastic card of the Consumer or Customer - for the services provided to the Consumer or Customer (and/or persons living in the same room with them) - after the departure of the Consumer or Customer, and also expresses its unconditional consent to write off LLC "VYSOTKA" from the Bank plastic card of the Consumer or Customer an amount equal to the value of the property damaged and / or seized by the Consumer or Customer (and/or persons living with them in the same room) and belonging to LLC "VYSOTKA", in accordance with the price list of LLC "VYSOTKA", as well as the amount of any other damage caused by the Consumer or Customer (and/or persons living with them in the same room) LLC " VYSOTKA, as well as the amounts of fines for violations of the Rules of providing hotel services LLC "VYSOTKA" and the Rules of accommodation LLC "VYSOTKA", and such write-offs contested by the Consumer and/or Customer and/or the card issuing Bank and/or other Bank cannot be.

7. При выезде Потребителя неиспользованная сумма Обеспечительного платежа подлежит возврату Потребителю или Заказчику. Upon departure of the Consumer, the unused amount of the Deposit payment shall be refunded to the Consumer or the Customer.

8. В случае внесения Потребителем или Заказчиком Обеспечительного платежа наличными денежными средствами, возврат производится наличными денежными средствами. В случае внесения Обеспечительного платежа путем использования банковской карты, возврат производится на данную банковскую карту.

If The consumer or Customer makes a Deposit payment in cash, the refund is made in cash. In case of making a Deposit payment by using a Bank card, the refund is made to this Bank card.

9. В соответствии с п. 4 ст. 381.1 ГК РФ, на сумму обеспечительного платежа проценты, установленные статьей 317.1 ГК РФ, не начисляются.

In accordance with Art.381.1 cl.4 of the Civil Code of Russian Federation, no interest established by Art.317.1 of the Civil Code of Russian Federation are charged to the amount of Deposit payment

10. При наличии свободных Номеров (мест в Номерах) Исполнитель может заселить Потребителя до Времени заезда. При заселении Потребителя с 00 часов 00 минут до установленного Времени заезда в дополнение к стоимости проживания взимается плата за Номер (место в Номере) в размере, не превышающем плату за половину тарифа - Цены Номера (места в Номере), за исключением случая, когда период от времени заселения до времени заезда составляет более 12 часов.

Subject to availability of Rooms (space in Rooms) the Contractor can check in the Consumer before the time of arrival.

In case of Consumer's check-in with 00 hours 00 minutes before the set check-in time, the Consumer pays an additional payment to the rate charged for the Room (space in the Room) in an amount not exceeding the charge for the half fare price of the Room (space in the Room), except for the case when the period from the time of check in until arrival time is more than 12 hours.

11. Когда период от времени заселения до времени заезда составляет более 12 часов, плата за проживание взимается с Потребителя в размере Цены Номера (места в Номере) за одни сутки.
When the period from the time of check in until arrival time is over 12 hours, the cost of accommodation is charged to the Consumer in the amount of the price for the Room (space in the Room) for one day.
12. В случае, если Потребитель задерживает освобождение номера относительно установленного в настоящем Контракте Времени выезда (расчетного часа) - 12 часов 00 минут по Московскому времени даты выезда, указанной в настоящем Договоре (поздний выезд), Исполнитель вправе потребовать, а Потребитель в таком случае обязан оплатить Исполнителю стоимость проживания в размере, установленном Исполнителем на дату выезда, но не более Цены Номера (места в Номере) на дату выезда.
If the Consumer delays the check-out with respect to the departure time (check-out) established in the present Contract - 12 hours 00 minutes Moscow time on the date of departure specified in the Contract (late check out), the Contractor is entitled to demand, and the Consumer is obliged to pay the Contractor the price in the amount established by the Contractor to the date of departure, but not more than the Price of the Room (space in the Room) on the date of departure.
13. В случае проживания Потребителя в Номере (месте в Номере) менее 24 часов, например, при заезде после Времени заезда (15 часов 00 минут по Московскому времени текущего дня), и/или выезде до Времени выезда (расчетный час, 12 часов 00 минут по Московскому времени текущего дня), плата взимается в размере минимального тарифа - Цены Номера (места в Номере) независимо от времени фактического нахождения Потребителя в Гостинице.
In case of accommodation of the Consumer in the Room (the space in the Room) less than 24 hours, for example, on arrival after the check-in time (15 hours 00 minutes according to Moscow time of the current day), and/or departure before the check-out (12 hours 00 minutes according to Moscow time of the current day), the payment is charged at the amount of the minimum rate - the Price of the Room (the space in the Room) regardless of the actual location of the Consumer at the Hotel.
14. Перечень и порядок оказания услуг в Гостинице, а также их стоимость устанавливается Исполнителем в соответствии с действующим законодательством, Правилами предоставления гостиничных услуг ООО «ВЫСОТКА» и Правилами проживания ООО «ВЫСОТКА» (далее – Правила), Прейскурантами и иными локальными нормативными документами Исполнителя, которые на русском языке размещены в помещении Гостиницы, предназначенном для оформления временного проживания Потребителей (в информационной папке в Службе приема и размещения Гостиницы), а также на других ресурсах/носителях Исполнителя, и с которыми Потребитель и проживающие с ним лица ознакомлены при заезде, что подтверждается Потребителем путем подписания им настоящего Договора. В случае нарушения и/или несоблюдения Потребителем Правил предоставления гостиничных услуг ООО «ВЫСОТКА» и/или Правил проживания ООО «ВЫСОТКА», настоящий Договор может быть расторгнут Исполнителем в одностороннем внесудебном порядке незамедлительно после обнаружения любым сотрудником Исполнителя нарушения/несоблюдения Правил, при этом, Потребитель и проживающие с ним лица обязаны покинуть Гостиницу в течение 1 (одного) часа с момента расторжения Договора Исполнителем, оплаченные Потребителем за проживание и/или иные услуги денежные средства Потребителю не возвращаются, никакие претензии Потребителя и проживающих с ним лиц финансового, морального и/или иного порядка Исполнителем не признаются и не могут быть предметом судебного и/или иного разбирательства.
The terms and regulations of rendering the hotel services, as well as the cost of services are established by the Contractor according to the current legislation of the Russian Federation, the Rules of providing hotel services LLC "VYSOTKA" and the Rules of accommodation LLC "VYSOTKA" (hereinafter called – "The Rules"), Price-lists and other local standard documents of the Contractor, which are placed in Russian language in the Hotel's premises, intended for the execution of Consumers' temporary accommodation (in the information folder in Front office department of the Hotel), as well as on the other resources/data carrier of the Contractor, and which the Consumer and the persons living with him are familiar with upon arrival, that is confirmed by the Consumer by signing this Contract. In case of violation and/or non-compliance by the Consumer with the Rules for providing hotel services to LLC "VYSOTKA" and /or the Rules of accommodation of LLC "VYSOTKA", the present Contract may be terminated by the Contractor unilaterally out of court immediately after any employee of the Contractor finds a violation / non-compliance with the Rules, while the Consumer and the persons living with him is obliged to leave the Hotel within 1 (one) hour from the moment of termination of the Contract by the Contractor, the funds paid by the Consumer for accommodation and/or other services are not returned to the Consumer, no claims of the Consumer and the persons living with him of financial, moral and/or other order are recognized by the Contractor and cannot be the subject of judicial and/or other proceedings.
15. Исполнитель не вправе без согласия Потребителя предоставлять Потребителю и/или проживающим с ним лицам иные платные услуги, не входящие в Цену Номера (места в Номере). Согласием Потребителя и/или проживающих с ним лиц на получение от Исполнителя иных платных услуг, не входящих в Цену Номера (места в Номере) является совершение Потребителем и/или проживающими с ним лицами любых действий, обозначающих их намерение получить указанные услуги – использование мини-бара (изъятие из него находящихся в мини-баре товаров и пр.), внесение Обеспечительного платежа и пр.
В случае взлома Потребителем и/или проживающими с ним лицами мини-бара, Потребитель обязан уплатить Исполнителю штраф в размере 5 000 (пять тысяч) рублей 00 копеек.
The Contractor is not entitled to provide the Consumer and/or persons living with him with other paid services that are not included in the price of the Room (room space) without the consent of the Consumer. The Consumer's and/or persons living with him consent to receive other paid services from the Contractor that are not included in the price of the Room (room space) is the Consumer's and/or persons living with him performance of any actions indicating his intention to receive these services – the use of the mini-bar (withdrawal of goods from it in the mini-bar, etc.), making a Deposit payment, etc.
In case of hacking of the minibar by the Consumer and/or persons living with him, the Consumer is obliged to pay the Contractor a fine in the amount of 5,000 (five thousand) rubles 00 kopecks.

16. В соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, курение в номерах и общественных зонах Гостиницы не допускается. В случае обнаружение персоналом Гостиницы факта курения в номере Гостиницы, Потребитель/Заказчик, оплативший данный номер, будет обязан при выезде выплатить Гостинице ШТРАФ в размере 15 000 (пятнадцати тысяч) рублей, а также возместить все прочие понесенные Гостиницей УБЫТКИ (в том числе, расходы на специальную очистку и озонирование номера, простой номера в течение проведения мероприятий по очистке и пр.).

In accordance with current legislation of the Russian Federation, smoking in the rooms and public areas of the Hotel is strictly prohibited. In case of detection by the Hotel's employees of the fact of smoking, the Consumer/Customer who paid for this room, is obliged to pay the Hotel upon check-out the penalty in the amount of 15 000 (fifteen thousand) RUR, as well as reimburse all other damages incurred by the Hotel (including expenses for special cleaning, ozonization and out-of sales time of the Hotel room during cleaning activities and etc.)

17. Размещение с животными не допускается, за исключением установленных Правилами предоставления гостиничных услуг в ООО «ВЫСОТКА» случаев.

В случае обнаружение персоналом Гостиницы факта нахождения в номере Гостиницы любых животных Потребитель/Заказчик, оплативший данный номер, будет обязан при выезде выплатить Гостинице ШТРАФ в размере 15 000 (пятнадцати тысяч) рублей, а также возместить все прочие понесенные Гостиницей УБЫТКИ (в том числе, расходы на специальную очистку и озонирование номера, простой номера в течение проведения мероприятий по очистке и пр.).

Accommodation with animals is strictly prohibited, except for the cases, established by Rules of rendering hotel services in LLC «VYSOTKA». In case of detection by the Hotel's employees of the fact of being in the Hotel room of any animals, the Consumer/Customer who paid for this room, is obliged to pay the Hotel the penalty in the amount of 15 000 (fifteen thousand) RUR, as well as reimburse all other damages incurred by the Hotel (including expenses for special cleaning, ozonization and out-of sales time of the Hotel room during cleaning activities and etc.)

18. Производство не согласованной с администрацией Гостиницы фото- и видеосъемки в случае необходимости их согласования в соответствии с Правилами предоставления гостиничных услуг ООО «ВЫСОТКА» на территории Гостиницы не допускается.

В случае обнаружение персоналом Гостиницы факта производства не согласованной с администрацией Гостиницы фото- и видеосъемки на территории Гостиницы, Потребитель, а равно, любое другое лицо (проживающие с Потребителем лица, гости Потребителя и пр.), проводившие лично и/или с привлечением любых третьих лиц фото- и видеосъемку, обязаны незамедлительно прекратить фото- и видеосъемку, а в случае, если фото- и видеосъемка находятся на стадии завершения - выплатить Гостинице ШТРАФ в размере 15 000 (пятнадцати тысяч) рублей.

Потребитель может выплатить данный штраф при выселении и/или штраф может быть списан из суммы Обеспечительного платежа. It is not allowed to take photos and videos that are not approved by the Hotel administration, if they need to be approved in accordance with the rules for providing hotel services of LLC "VYSOTKA" on the territory of the Hotel.

In case the Hotel staff detects a fact of photo and video shooting on the territory of the Hotel that is not agreed with the Hotel administration, the Consumer, as well as any other person (persons living with the Consumer, guests of the Consumer, etc.), who conducted photo and video shooting in person and/or by engaging any third party, shall immediately stop the photo and video shooting.

If photo and video shooting is completed, the Consumer as well as any other person (persons living with the Consumer, guests of the Consumer, etc.), shall also pay the Hotel a PENALTY of 15 000 (fifteen thousand) rubles.

The Consumer can pay this fine upon eviction and/or the fine can be deducted from the amount of the Security Payment.

19. Потребитель и проживающие с ним лица обязуются соблюдать обычно принимаемые меры предосторожности при принятии водных процедур в ванной комнате номера, использовать находящиеся в номере махровые коврики для ног, при перемещении из ванны на напольное покрытие ванной комнаты пользоваться ручками на ванне и/или на стене у ванны для страховки от падения при скольжении.

The Consumer and the persons living with him undertakes to observe the usual precautions when taking water treatments in the bathroom of the room, use the terry bath mats in the room, use the handles on the bath and/or on the wall by the bath when moving from the bath tub to the bathroom floor, as a safety feature against falls due to slipping.

20. В случае получения Потребителем (и/или проживающими с Потребителем лицами) травмы во время пребывания в Гостинице или в случае, если имущество Потребителя (и/или имущество проживающих с ним лиц) будет утеряно или повреждено, Потребитель обязуется информировать руководство Гостиницы в день происшествия путем прямого личного обращения в Службу приема и размещения (Reception) и/или в call-центр Гостиницы.

In case of being Consumer (and/or persons, residing with Consumer in one room, sustain injury) during Consumer's stay at the Hotel or in case Consumer's property (and/or property of persons residing with Consumer in one room) is lost or damaged, Consumer undertake to inform the management of the Hotel on the day of the incident by direct personal appeal to the Reception and / or the call-center of the Hotel

21. Потребитель также согласен с тем, что претензии или иски, выдвинутые со стороны Потребителя (и/или проживающих с Потребителем лиц) по любым вопросам, будут рассмотрены в рамках действующего законодательства Российской Федерации, и суд Российской Федерации имеет исключительную юрисдикцию для решения подобных вопросов.

Consumer also agree that any claims or suits brought on Consumer behalf (and/or persons, residing with Consumer in one room, sustain injury) on any issues shall be subject to the framework of the current legislation of the Russian Federation and the court of the Russian Federation shall have exclusive jurisdiction to resolve such issues.

22. При выезде Потребитель обязан явиться в Службу приема и размещения (Reception) Гостиницы для возврата ключей и проведения окончательных расчетов, в том числе, для оформления возврата неиспользованной суммы Обеспечительного платежа.

При окончании срока оплаченного проживания и/или при выселении, Потребитель обязан оплатить фактически оказанные ему (и/или проживающими с Потребителем лицам) услуги, штрафы, убытки, для чего дает ООО «ВЫСОТКА» полномочия и выражает свое безоговорочное согласие на проведение ООО «ВЫСОТКА» окончательного расчета, используя внесенный Потребителем Обеспечительный платеж, путем вычитания стоимости услуг, сумм штрафов, убытков из суммы Обеспечительного платежа, и такое вычитание оспорено Потребителем и иными лицами быть не может.

Upon departure, the Consumer is obliged to report to the Reception of the Hotel for the return of keys and making final payments, including for processing the return of the unused amount of the Deposit payment.

At the end of the period of paid accommodation and/or eviction, the Consumer is obliged to pay for the services, fines, losses actually rendered to him (and / or persons living in the same room with the Consumer), for which he gives LLC "VYSOTKA" an authority and expresses his unconditional consent to conduct LLC "VYSOTKA" the final calculation, using the Deposit payment made by the Consumer, by subtracting the cost of services, fines, losses from the amount of the Deposit payment, and such subtraction cannot be disputed by the Consumer and other persons.

23. Подписанием настоящего Договора Потребитель дает ООО «ВЫСОТКА» полномочия проводить окончательный расчет с использованием банковской пластиковой карты Потребителя за предоставленные Потребителю (и/или проживающими с Потребителем лицам) услуги (в том числе после отъезда Потребителя) - в случае, если Обеспечительного платежа недостаточно, и выражает безоговорочное согласие с данным расчетом и списанием.

Подписанием настоящего Договора Потребитель дает ООО «ВЫСОТКА» полномочия на списание ООО «ВЫСОТКА» с банковской пластиковой карты Потребителя суммы, равной стоимости имущества, испорченного и/или изъятого Потребителем (и/или проживающими с Потребителем лицами) и принадлежащего ООО «ВЫСОТКА», в соответствии с прейскурантом ООО «ВЫСОТКА», а равно суммы любого другого ущерба, причиненного Потребителем (и/или проживающими с Потребителем лицами) ООО «ВЫСОТКА, а равно сумм штрафов за соответствующие нарушения условий настоящего Договора, и/или Правил предоставления гостиничных услуг ООО «ВЫСОТКА», и/или Правил проживания ООО «ВЫСОТКА», и выражает свое безоговорочное согласие с данным расчетом и списанием.

If the Deposit payment is not enough, the Consumer by signing this Contract, gives LLC "VYSOTKA" the authority to make a final payment using the Consumer's Bank plastic card for the services provided to the Consumer (and/or persons living in the same room with the Consumer) (including after the Consumer's departure), and expresses unconditional consent to this calculation and write-off.

By signing this Contract, the Consumer gives LLC "VYSOTKA" the authority to write off by LLC "VYSOTKA" from the Consumer's Bank plastic card an amount equal to the value of the property owned by LLC "VYSOTKA" and damaged and / or seized by the Consumer (and/or persons living with the Consumer in the same room), in accordance with the price list of LLC "VYSOTKA", as well as the amount of any other damage caused to LLC "VYSOTKA" by the Consumer (and/or persons living with the Consumer in the same room), as well as the amount of fines for the corresponding violations of the terms of this Contract, and/or the Rules of providing hotel services by LLC "VYSOTKA", and / or the rules of accommodation of LLC "VYSOTKA", and expresses his unconditional consent to this calculation and write-off.

24. После произведенного окончательного расчета и/или списания ООО «ВЫСОТКА» вправе уведомить Потребителя о произведенном списании и его причинах путем направления Потребителю соответствующего уведомления в произвольной форме. Все расчеты производятся в рублях.

After the final calculation and/or effected write-off LLC "VYSOTKA" is entitled to notify the Consumer of the effected write-off and its reasons by forwarding to the Consumer of the appropriate notification in arbitrary form.

All payments shall be made in Russian Rubles.

25. Потребитель подписанием настоящего Договора подтверждает, что Потребитель и проживающие с ним лица ознакомились с памяткой по пожарной безопасности и планом эвакуации, находящимся в номере, и несут всю ответственность за последствия неознакомления.

By signing this Contract, the Consumer confirms that the Consumer and the persons living with him have familiarized themselves with an instruction on fire safety and the plan of evacuation placed in the Room and takes full responsibility for the consequences of ignorance.

26. Администрация гостиницы не несет ответственности за ценные вещи, не сданные в сейф. Сейфы находятся в номерах и на стойке размещения.

The Hotel administration is not responsible for valuables that are not deposited in safe. The safes are in the rooms and at the reception desk.

27. Подписанием настоящего Договора Потребитель подтверждает его согласие на регистрацию проживающих с ним лиц и его гостей. Потребитель обязуется обеспечить подписание проживающими с ним лицами и его гостями Согласия на обработку персональных данных по форме, установленной Приложением № 1 к настоящему Договору, и предоставить ООО «ВЫСОТКА» подписанное проживающими с ним лицами и гостями Согласие. Потребитель проинформирован, что отсутствие регистрации в Гостинице является нарушением действующего законодательства РФ и принимает на себя все риски, связанные с отсутствием регистрации, в том числе штрафы, наложенные контролирующими органами за отсутствие регистрации, и последовавшие убытки Гостиницы.

За незарегистрированных гостей Администрация гостиницы ответственности не несет.

By signing this Agreement, the Consumer confirms his consent to the registration of persons living with him and his guests. The Consumer undertakes to ensure that the persons living with him and his guests sign Consent to the processing of personal data in the form established by Appendix No. 1 to this Agreement, and to provide LLC "VYSOTKA" with the Consent signed by the persons living with him and the guests. The Consumer is informed that the lack of registration at the Hotel is a violation of the current legislation of the Russian Federation and assumes all risks associated with the lack of registration, including fines imposed by regulatory authorities for the lack of registration, and subsequent losses of the Hotel.

The Hotel administration is not responsible for non-registered guests.

28. Подписанием настоящего Договора Потребитель подтверждает его согласие на получение персональных приглашений по электронной почте, для участия в системе опроса гостей.

By signing the Contract the Consumer confirms its consent to receive a personal e-mail invitations to participate in on-line guest satisfaction survey.

29. Подписанием настоящего Договора Потребитель подтверждает свое согласие на получение рекламных информационных материалов по электронной почте.

By signing the Contract the Consumer confirms its consent to receive periodic updates by e-mail on new products, services and special offers.

Исполнитель / Contractor:

ООО «ВЫСОТКА»

Россия, 121248 г. Москва, Кутузовский пр. 2/1,
стр. 1, Т: +7 (495) 221-5555, Ф: +7 (495) 221-5555

ИНН 7730121138, КПП 773001001,

ОКВЭД: 55.11, ОКПО: 18984273

Р/с 40702810000000001001

АО «КРЕДИТ ЕВРОПА БАНК» г. Москва,

К/с: 30101810900000000767, БИК: 044525767

LLC "VYSOTKA"

2/1, 1, Kutuzovsky Pr., 121248 Moscow, Russia,

T: +7 (495) 221-5555, F: +7 (495) 411-0025

INN 7730118505, KPP 773001001,

OKVID: 55.11, ОКРО: 18984273

S/A 40702810000000001001

CJSC «КРЕДИТ ЕВРОПА БАНК» Moscow,

K/A: 30101810900000000767, BIK: 044525767

Представитель ООО «ВЫСОТКА»

/ The representative LLC "VYSOTKA"

_____ / _____ /

Потребитель

/ Consumer:

_____ / _____ /

г. Москва / Moscow

« _____ » _____ 202 _____

Согласие на обработку персональных данных (в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 «О персональных данных» №152-ФЗ)

Consent for processing of personal data (in accordance with Federal Law dated July 27th 2006 No. 152-FZ "On the personal data")

Общество с ограниченной ответственностью «ВЫСОТКА» (ООО «ВЫСОТКА»), именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице Представителя _____, действующего на основании Доверенности, с одной стороны, и Гражданин _____, именуемый (ая) в дальнейшем «Потребитель», с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящее Приложение № 1 к Договору об оказании гостиничных услуг № _____ от _____ 202 _____ г. о нижеследующем:

The Limited Liability Company "VYSOTKA" (LLC "VYSOTKA"), hereinafter referred to as "Contractor", represented by _____, acting on the basis of the Power of Attorney, on the one hand, and the Citizen _____, hereinafter referred to as "Consumer", on the other hand, together hereinafter referred to as "the Parties", have concluded the present Annex № 1 to the Contract on rendering of hotel services № _____ from _____ 202 _____ G. on the following:

Настоящим, в соответствии с Федеральным законом РФ № 152-ФЗ от 27.07.2006 г. «О персональных данных», а также в соответствии с иным действующим законодательством РФ, лично даю согласие ООО «ВЫСОТКА», расположенному по адресу г. Москва, Кутузовский проспект, 2/1, стр. 1, и третьим лицам, с которыми у ООО «ВЫСОТКА» заключен договор, на смешанную обработку как с использованием средств автоматизации, так и без использования средств автоматизации, следующих персональных данных: фамилия, имя, отчество, пол; дата и место рождения, гражданство; данные документа, удостоверяющего личность; адрес (регистрации и фактический); контактные данные, в том числе, электронная почта и номер мобильного телефона, аккаунты в соцсетях, сведения об участии в рекламных и маркетинговых компаниях; сведения о банковских счетах/картах; дата и цель визита; срок пребывания; данные документа, подтверждающие право на пребывание (проживание); данные миграционной карты; сведения о прежнем месте пребывания в РФ; номер в отеле; потребительские предпочтения; профессия; сведения о законных представителях; фото- и видеоматериалы с моим изображением – в отношении меня лично и проживающих в Гостинице одновременно со мной несовершеннолетних/недееспособных лиц, законным представителем/опекуном которых я являюсь.

Обработка вышеуказанных персональных данных будет осуществляться путем смешанной обработки персональных данных (сбор, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение использования), распространение (в том числе передача), использование, комбинирование, обезличивание, блокировка, уничтожение персональных данных).

Цель обработки персональных данных: осуществление регистрационного учета граждан РФ, осуществление миграционного учета иностранных граждан и лиц без гражданства, предоставление гостиничных и сопутствующих услуг (транспортные услуги, визовая поддержка, проведение мероприятий), предоставление возможности участия в бонусных программах (программах лояльности, программах скидок), а также проведение маркетинговых программ и различных статистических исследований, предоставление информации о наличии специальных предложений, проведении специальных мероприятий, акций, презентаций, проведения опросов и исследований, направленных на выявление удовлетворенности/неудовлетворенности покупателей/потребителей товарами/услугами, реализуемыми ООО «ВЫСОТКА», получения информации, которая может способствовать улучшению качества обслуживания клиентов ООО «ВЫСОТКА», проведение банковских платежей и пр.

Основания обработки персональных данных: Постановление Правительства РФ от 18.11.2020 № 1853 «Об утверждении Правил предоставления гостиничных услуг в Российской Федерации»; Постановление Правительства РФ от 17 июля 1995 г. № 713 «Об утверждении Правил регистрации и снятия граждан РФ с регистрационного учета по месту пребывания и по месту жительства в пределах РФ»; Федеральный Закон РФ от 18.07.2006 г. №109-ФЗ «О миграционном учете иностранных граждан и лиц без гражданства в РФ»

Настоящее согласие действует с момента его подписания и прекращается либо по моему письменному заявлению (отзыву) в течение трех рабочих дней со дня получения вышеупомянутого заявления (отзыва), согласно п.1. ст.9 Федерального закона от 27.06.2006г. №152-ФЗ «О персональных данных», либо по достижении целей обработки, согласно регламентирующим документам ООО «ВЫСОТКА» (персональные данные хранятся до достижения целей обработки).

Настоящим Потребитель подтверждает, что:

- он проинформирован о целях, предполагаемых источниках и способах получения персональных данных, а также о характере подлежащих получению персональных данных и последствиях отказа дать письменное согласие на их получение;

- ему известно, что в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 г. №152-ФЗ «О персональных данных» он вправе отозвать настоящее согласие в соответствии с законодательными и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации в области защиты персональных данных;

- он осведомлен, что в случае отзыва настоящего согласия ООО «ВЫСОТКА» вправе продолжить обработку персональных данных без его согласия при наличии оснований, указанных в пунктах 2-11 части 1 статьи 6, части 2 статьи 10 и части 2 статьи 11 Федерального закона от 27 июля 2006 года №152-ФЗ «О персональных данных»;

- он осведомлен, что последствиями отказа Потребителя от предоставления, получения и обработки его персональных данных является невозможность заключения с Потребителем Договора об оказании гостиничных услуг и, соответственно, невозможность заселения Потребителя в Гостиницу.

Hereby, in accordance with the Federal law of the Russian Federation No. 152-FZ dated 27.07.2006 "On personal data" and under other applicable laws of the Russian Federation the Consumer personally gives his consent to LLC "VYSOTKA" located at Moscow, Kutuzovsky prospect, 2/1 build. 1, and to third parties acting as counteragents under the contracts with LLC "VYSOTKA", for combined treatment with/without the use of automation, the following personal data: surname, name, patronymic, gender, date and place of birth, citizenship;

data of the document proving the identity; address (registration and actual); contact information, including e-mail and mobile phone number, accounts in social networks, data on participation in the advertising and marketing companies; information about Bank accounts/cards; date and purpose of entry; period of stay; document data confirming the right to reside (residence); migration card data; information about the previous place of stay in the Russian Federation; hotel room number; consumer preferences; profession; information about legal representatives; photo and video materials with the image of Consumer – in relation to me personally and minors/incapacitated persons living in the Hotel at the same time with me, whose legal representative/guardian I am.

The processing of the above-mentioned personal data will be carried out by means of mixed processing of personal data (collection, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, changing of the use), distribution (including transmission), use, combination, depersonalization, blocking, destruction of personal data).

The purpose of processing personal data: registration of Russian citizens, migration registration of foreign citizens and stateless persons, provision of hotel and related services (transport services, visa support, events), providing opportunities to participate in bonus programs (loyalty programs, discount programs), as well as conducting marketing programs and various statistical studies, providing information about the availability of special offers, special events, promotions, presentations, conducting surveys and research aimed at identifying customer satisfaction/dissatisfaction with products / services sold by LLC "VYSOTKA", obtaining information that can help improve the quality of customer service of LLC "VYSOTKA", making Bank payments, etc.

Basis for processing of personal data: Resolution Of the Government of the Russian Federation dated 18.11.2020 № 1853 "On approval Of the rules for providing hotel services in the Russian Federation»; The resolution of the RF Government dated 17 July 17th 1995 No. 713 "On approval of Rules of registration and withdrawal of Russian citizens to register at the place of stay and residence within the Russian Federation»; Federal Law of the Russian Federation No. 109-FZ dated July 18th 2006 "On migration registration of foreign citizens and stateless persons in the Russian Federation».

This consent is valid from the moment of its signing and is terminated either by Consumer written application (withdrawal) within 3 (three) working days from the date of receipt of the above-mentioned application (withdrawal), according to paragraph 1. article 9 of the Federal law dated July 27th 2006 No. 152-FZ "On the personal data", or upon reaching the processing goals, according to the regulatory documents of LLC "VYSOTKA" (personal data is stored until the processing goals are reached, the maximum storage period is 7 years).

Hereby the Consumer confirms that:

- he is informed about the purposes, intended sources and methods of obtaining personal data, as well as about the nature of the personal data to be received and the consequences of refusing to give written consent to receive them;
- He is aware that in accordance with Federal law dated July 27th 2006 No. 152-FZ "On the personal data" he has the right to withdraw this consent in accordance with legislative and other regulatory legal acts of the Russian Federation in the field of personal data protection;
- He is aware that if this consent is revoked, LLC "VYSOTKA" has the right to continue processing personal data without his consent if there are grounds specified in paragraphs 2-11 of part 1 of article 6, part 2 of article 10, and part 2 of article 11 of the Federal law of July 27th 2006 No. 152-FZ "On the personal data";
- He is aware that the consequences of the Consumer's refusal to provide, receive and process his personal data is the impossibility of concluding a Contract with the Consumer for the provision of hotel services and, accordingly, the impossibility of settling the Consumer in the Hotel.

Исполнитель:

ООО «ВЫСОТКА»

Россия, 121248 г. Москва, Кутузовский пр. 2/1, стр. 1, Т: +7

(495) 221-5555, Ф: +7 (495) 221-5555

ИНН 7730121138, КПП 773001001, ОКВЭД: 55.11, ОКПО:

18984273

Р/с 40702810000000001001

АО «Кредит Европа Банк (Россия)» г. Москва, К/с:

30101810900000000767, БИК: 044525767

Executor:

LLC "VYSOTKA"

2/1, 1, Kutuzovsky Pr., 121248 Moscow, Russia, T: +7 (495) 221-

5555, F: +7 (495) 411-0025

INN 7730118505, KPP 773001001, OKVID: 55.11, ОКПО:

18984273

S/A 40702810000000001001

CJSC «Кредит Европа Банк (Россия)» Moscow, К/А:

30101810900000000767, BIK: 044525767

Представитель ООО «ВЫСОТКА» / The representative LLC "VYSOTKA"

_____ /

Потребитель / Consumer:

_____ /

(фамилия, имя, отчество)

(почтовый адрес субъекта персональных данных)

(номер телефона)

**Согласие
на обработку персональных данных, разрешенных субъектом персональных данных
для распространения**

Я, _____, паспорт _____ выдан _____, настоящим, в соответствии с Федеральным законом РФ № 152-ФЗ от 27.07.2006 г. «О персональных данных», а также в соответствии с иным действующим законодательством РФ, лично даю согласие ООО «ВЫСОТКА» расположенному по адресу г. Москва, Кутузовский проспект, 2/1, стр. 1, ИНН 7730121138, в целях:

- повышения качества оказываемых ООО «ВЫСОТКА» услуг;
- получения услуг, скидок и бонусов от партнеров ООО «ВЫСОТКА» на обработку в форме распространения моих персональных данных.

Категории и перечень моих персональных данных, на обработку в форме распространения которых я даю согласие:

Персональные данные:

- фамилия, имя, отчество;
- сведения о деловых и иных личных качествах, носящих оценочный характер;
- номер телефона, адрес электронной почты, адрес регистрации, адрес проживания.

Биометрические персональные данные:

- фотографическое изображение.

Условия и запреты на обработку вышеуказанных персональных данных (ч. 9 ст. 10.1 Федерального закона от 27.07.2006 N 152-ФЗ "О персональных данных") (нужное отметить):

- не устанавливаю
- устанавливаю запрет на передачу (кроме предоставления доступа) этих данных оператором неограниченному кругу лиц
- устанавливаю запрет на обработку (кроме получения доступа) этих данных неограниченным кругом лиц
- устанавливаю условия обработки (кроме получения доступа) этих данных неограниченным кругом лиц:

Условия, при которых полученные персональные данные могут передаваться оператором только по его внутренней сети, обеспечивающей доступ к информации лишь для строго определенных сотрудников, либо с использованием информационно-телекоммуникационных сетей, либо без передачи полученных персональных данных: _____ (не устанавливаю/устанавливаю).

Настоящее согласие действует со дня его подписания до дня отзыва в письменной форме.

(подпись)

(расшифровка
подписи)

(дата)